

**home**  
by somogyi



## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**ACM 9000**



SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

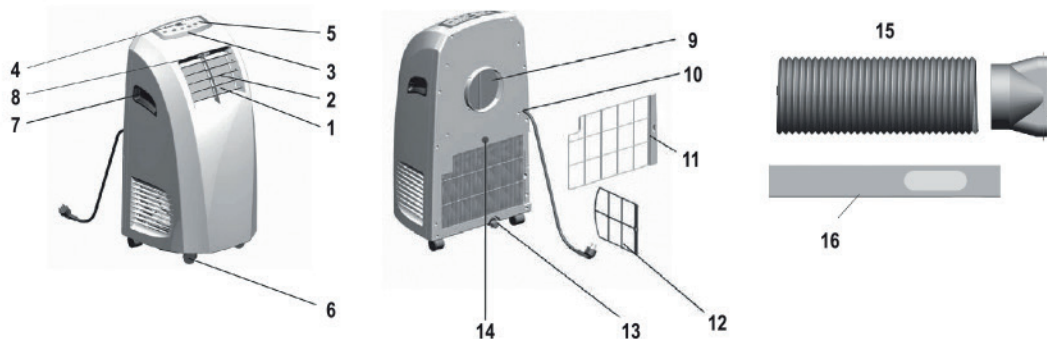


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

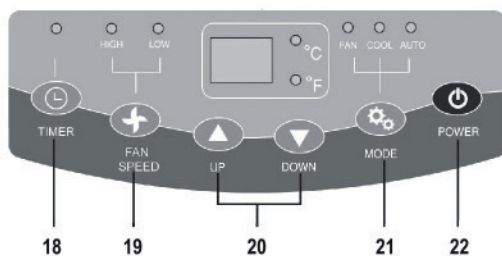


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3. • 3. slika

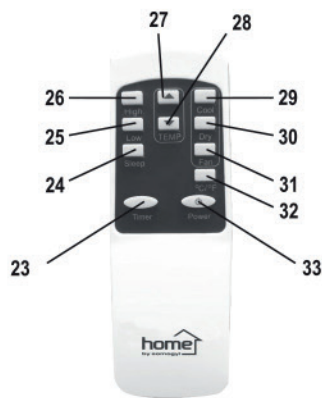
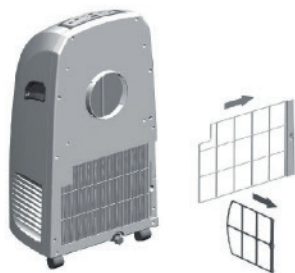


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. skica • 4. obrázek • rys. 4. • 4. slika



figure 5. • 5. ábra • 5. obraz • figura 5. • 5. skica • 5. skica • 5. obrázek • rys. 5. • 5. slika



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

## UPOZORNENIA

**1.** Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • **2.** Výrobok používajte iba v suchom, vnútornom prostredí! • **3. POZOR!** Prístroj sa môže prevádzkovať, používať, skladovať v miestnosti s rozlohou aspoň 11,2 m<sup>2</sup>! • **4.** Prístroj umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • **5.** Okolo prístroja nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany! Dodržujte platné bezpečnostné predpisy danej krajiny používania! • **6.** Neumiestnite do blízkosti vykurovacieho zariadenia, lebo sálajúce teplo môže poškodiť prístroj! • **7.** Prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo úniku horľavých výparov alebo výbušného prachu! Nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu! • **8.** Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • **9.** Pre zabezpečenie doplnkovej ochrany sa odporúča nainštalovať do elektrického okruhu prúdový chránič (RCD) s menovitým vybavovacím prúdom neprevyšujúcim 30 mA! Obráťte sa na odborníka! • **10.** Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)! • **11.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • **12.** Pripojte len do uzemnenej zásuvky sa napätím 230 V~ / 50 Hz! • **13.** Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • **14.** Nedotýkajte sa prístroja a sieťového kábla mokrou rukou! • **15.** Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací prívod alebo rozbočovač! • **16.** Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná! • **17.** Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! • **18.** Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.! • **19.** Prevádzkujte len pod neustálym dozorom! • **20.** Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí! • **21.** Nezakrývajte otvory vývodu a prívodu vzduchu! • **22.** Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. • **23.** Nahromadenú vodu v prístroji vylejte, nepoužívajte na žiadny iný účel! • **24.** Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor! • **25.** Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete. • **26.** Prístroj vždy vyťahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením. • **27.** Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu. • **28.** Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek. • **29.** Je zakázané batérie otvoriť, hádzať do ohňa alebo skratovať! Nabíjanie batérií je zakázané! Nebezpečenstvo výbuchu! • **30.** Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • **31.** Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk). Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne. • **32.** Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



**Pozor! Nebezpečenstvo požiaru!**

Prístroj obsahuje horľavé chladiace médium! Keď toto chladiace médium uniká a príde do kontaktu s externým zdrojom vznietenia, môže spôsobiť požiar!



Pred uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie!



Upozornenie pre servisného odborníka, že prístroj má byť uvedený do prevádzky výlučne podľa pokynov návodu na použitie.



Sú k dispozícii návod na použitie aj informácie o uvedení do prevádzky.





## ĎALŠIE UPOZORNENIA PRE PRÍSTROJE PLNENÉ CHLADIACIM MÉDIOM R290

### Pred uvedením do prevádzky

V záujme vyhnúť sa poškodeniu prístroj postavte do zvislej polohy aspoň 24 h pred uvedením do prevádzky. Skontrolujte voľný prístup otvorov pre vstup a výstup vzduchu. Prístroj umiestnite na vodorovnú plochu, týmto zabezpečíte, aby z neho nikdy nevytekala voda.

### Upozornenia

- K prístroju pripojený zdroj elektrickej energie nemôže prekročiť odpor 0,236 Ohm. Keď túto podmienku nespĺňa, poskytovateľ elektrickej energie môže zaviesť obmedzenia pre pripojenie. Konzultujte s poskytovateľom elektrickej energie, keď používanie prístroja prekročí 0,236 Ohm.
- Každá osoba, ktorá sa zúčastní na prácach s chladivom alebo na prácach na elektrickom obvode s chladivom, alebo poruší systém, musí disponovať s aktuálnym a platným certifikátom, ktorý vydal hodnotiaci úrad akreditovaný daným odvetvím.
- Myslite na životné prostredie, keď likvidujete balenie prístroja alebo na konci životnosti výrobku.
- Prístroj skladujte iba v dobre vetranej miestnosti s minimálnou rozlohou podľa návodu na použitie.
- Prístroj skladujte tak, aby sa nepoškodil.
- Dbajte na to, aby ste všetky vetracie otvory nechali voľné.
- Servis vykonajte iba podľa odporúčaní výrobcu.
- Keď je zapnutá mobilná klimatizácia alebo odvlhčovač, ventilátor priebežne, stabilne funguje pri normálnych podmienkach, má mať minimálny prietok vzduchu 100m<sup>3</sup>/h aj vtedy, keď kompresor je vypnutý kvôli regulátoru teploty.
- Prístroj neprepichnite, nepopáľte.
- Na vytavenie a čistenie používajte iba výrobcom odporúčané metódy a pracovné prostriedky.
- Neprepichnite žiadnu časť chladiaceho okruhu. Chladiace médium môže byť bez zápachu.
- Upozornenie: Pre zníženie rizika vzniku požiaru a úrazu elektrickým prúdom nepoužívajte prístroj pomocou polovodičového regulátora výkonu!

Ďalšie upozornenia pre prístroje obsahujúce chladiaci plyn R290 (skontrolujte tabuľku údajov pre určenie typu plynu)



**POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**  
**PRED POUŽITÍM VÝROBKU POZORNE**  
**PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!**

Chladiaci plyn R290 vyhovuje európskym smerniciam o ochrane životného prostredia. Tento prístroj obsahuje približne 235g chladiva R290. Pre inštaláciu, prevádzku a skladovanie prístroja predpísaná rozloha miestnosti je viac ako 11,2 m<sup>2</sup>.

Pokyny na opravu prístrojov obsahujúcich plyn R290

## **1. Kontrola priestoru**

Pred začiatkom práce na systéme, ktorý obsahuje horľavé chladivo, je potrebné vykonať bezpečnostné kontroly, aby sa minimalizovalo riziko vznietenia. Pri opravách chladiaceho systému je pred vykonaním prác na systéme potrebné urobiť nasledujúce preventívne opatrenia.

## **2. Pracovný postup**

Práce sa budú vykonávať podľa kontrolovaného postupu, aby sa minimalizovalo riziko prítomnosti horľavého plynu alebo výparov pri vykonaní prác.

## **3. Celkový pracovný priestor**

Všetci pracovníci údržby a ostatní, ktorí pracujú v okolí, musia byť informovaní o charaktere vykonaných prác. Vyhýbajte sa práci v obmedzených priestoroch.

## **4. Kontrola prítomnosti chladiva**

Oblasť sa musí kontrolovať vhodným detektorom chladiva pred prácou i počas nej, aby si technici boli vedomí potenciálne výbušnej atmosféry. Dbajte, aby zariadenie na detekciu únikov bolo vhodné pre použitie s horľavými chladivami, t.j. aby neiskrilo a bolo správne utesnené alebo aby bolo iskrovo bezpečné.

## **5. Prítomnosť hasiaceho zariadenia**

Ak sa na chladiacom zariadení alebo súvisiacich častiach majú vykonávať práce za horúca (napr. zváranie), musí byť poruke hasiaci prístroj. V oblasti plnenia musíte mať práškový alebo penový hasiaci prístroj s CO<sub>2</sub>.

## **6. Žiadne zdroje vznietenia**

Žiadna osoba vykonávajúca práce v súvislosti s chladiacim systémom, pri ktorých dochádza k otvoreniu potrubia, ktoré obsahuje alebo obsahovalo horľavé chladivo, nesmie používať zdroje vznietenia takým spôsobom, ktorý by viedol k riziku vzniku požiaru alebo výbuchu.

Všetky možné zdroje vznietenia vrátane fajčenia cigariet by mali byť v dostatočnej vzdialenosti od miesta inštalácie, opráv, odstraňovania a likvidácie, počas ktorých by horľavé chladivo mohlo uniknúť do okolitého priestoru. Pred vykonaním prác treba okolie zariadenia skontrolovať, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru a vznietenia. Je potrebné umiestniť tam upozornenia „Fajčiť zakázané!“

## **7. Vetraná oblasť**

Pred vzniknutím do systému alebo vykonávaním prác za horúca dbajte, aby bola oblasť otvorená ale primerané vetraná. Vetranie je nutné počas celej doby vykonávania prác. Vetranie by malo bezpečne rozptýliť uvoľnené chladivo, najlepšie von do vzduchu.

## **8. Kontroly chladiaceho zariadenia**

Vymieňané elektrické komponenty musia byť vhodné na daný účel a podľa správnych špecifikácií. Za každých okolností treba dodržiavať pokyny výrobcu pre údržbu a servis. V prípade pochybností sa obráťte o pomoc na technické oddelenie výrobcu. Pre inštalácie s horľavým chladivom sú potrebné nasledujúce kontroly:

- Aktuálne množstvo náplne je podľa veľkosti miestnosti, v ktorej sú nainštalované časti obsahujúce chladivo.
- Vetracia mechanika a výstupné otvory pracujú správne a nie sú zablokované.
- Označenie zariadenia musí byť stále viditeľné a čitateľné. Nečitateľné označenia a nápisy musia byť opravené.

- Chladiace potrubie alebo komponenty sú nainštalované v polohe, kde nie je pravdepodobné, že by boli vystavené látkam, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov obsahujúcich chladivo, pokiaľ tieto komponenty nie sú vyrobené z materiálov odolných voči korózii alebo vhodne chránené pred koróziou.

## **9. Kontroly elektrických zariadení**

V rámci opravy a údržby elektrických komponentov sa musia vykonať úvodné bezpečnostné kontroly a dodržiavať postupy kontroly komponentov. Ak sa zistí chyba, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť, potom do obvodu nesmie byť pripojený prívod elektriny, kým sa chyba uspokojivo neodstráni. Ak chybu nemožno odstrániť okamžite, ale je potrebné v prevádzke pokračovať, treba použiť vhodné dočasné riešenie. Musí sa to nahlásiť majiteľovi zariadenia, aby boli informované všetky strany.

### **Úvodné bezpečnostné kontroly budú zahŕňať:**

- Kontrolu, či sú kondenzátory vybité: treba to urobiť bezpečnostným spôsobom, aby sa zabránilo iskreniu
- Kontrolu, či elektrické komponenty nie sú pod prúdom a vodiče pri napíňaní, regenerácii alebo čistení systému nie sú odhalené

## **10. Oprava utesnených komponentov**

Počas opravy utesnených komponentov musia byť všetky prívody elektriny do zariadenia, na ktorom sa pracuje, odpojené pred odstránením uzavretého elektrického prívodu od zariadenia počas servisných prác, potom je potrebné umiestniť trvale fungujúcu formu detekcie úniku na najkritickejšie miesto, aby upozornila na potenciálne nebezpečnú situáciu.

Zvláštnu pozornosť treba venovať nasledujúcim bodom, aby pri práci na tiež elektrických komponentoch puzdro nebolo zmenené tak, že to ovplyvní úroveň ochrany. To zahŕňa poškodenie káblov, nadmerný počet pripojení, svorky, ktoré nie sú podľa pôvodnej špecifikácie, poškodenie tesnení, nesprávne nasadenie priechodiek a pod.

Dbajte, aby bolo zariadenie pripevnené bezpečne.

Dbajte, aby tesnenia alebo tesniaci materiál neboli opotrebované, takže by už neslúžili svojmu účelu a nezabránili úniku horľavej atmosféry. Náhradne diely musia byť v súlade so špecifikáciami výrobcu.

## **11. Oprava iskrovo bezpečných komponentov**

Nevystavujte okruh indukčnej alebo kapacitnej záťaži, kým sa nepresvedčíte, že neprekročí napätie a prúd povolené pre používané zariadenie.

Iskrovo bezpečné komponenty sú jediné typy, s ktorými možno pracovať v prítomnosti horľavej atmosféry, keď sú pod prúdom. Skúšobný prístroj musí mať správne hodnoty. Komponenty nahrádzajte iba súčiastkami podľa špecifikácií výrobcu. Iné súčiastky by mohli spôsobiť vznietenie chladiacej atmosféry z úniku.

## **12. Kabeláž**

Skontrolujte, či káble nie sú opotrebované, skorodované, vystavené nadmernému tlaku, vibráciám, ostrým hranám alebo iným nepriaznivým vplyvom prostredia. Kontroly musia brať do úvahy aj účinky starnutia alebo nepretržitých vibrácií zo zdrojov, ako sú kompresory alebo ventilátory.



### 13. Detekcia horľavých chladív

Pri hľadaní alebo detekcii únikov sa za žiadnych okolností nesmú používať potenciálne zdroje vznietenia. Halidový detektor (alebo iný detektor s otvoreným plameňom) sa nesmie používať.

### 14. Odstránenie a odvzdušnenie

Pred vniknutím do chladiaceho okruhu za účelom opráv alebo na akékoľvek iné účely sa musia použiť konvenčné postupy. Je však dôležité dodržiavať zvyčajnú prax, pretože treba brať do úvahy horľavosť. Je potrebné dodržiavať nasledujúci postup:

- odstráňte chladivo
- vyčistíte okruh inertným plynom
- odvzdušnite
- znovu vyčistíte inertným plynom
- otvorte okruh prerazením alebo spájkovaním.

Náplň chladiva sa regeneruje v správnych regeneračných nádobách. Systém sa prepláchne bezkyslíkovým dusíkom, aby bol spotrebič bezpečný vzhľadom na horľavé chladivá. Tento proces možno bude potrebné opakovať niekoľkokrát. Na túto úlohu sa nesmie používať stlačený vzduch ani kyslík.

Vyčistenie sa dosiahne prerušením naplňovania, až sa dosiahne pracovný tlak, potom vypustením do atmosféry a napokon vákuovaním. Tento postup sa musí opakovať, až v systéme nezostane žiadne chladivo. Po použití poslednej náplne musí byť systém vypustený na atmosférický tlak, aby sa na ňom mohlo pracovať. Ak sa má na potrubí vykonávať spájkovanie, táto operácia je absolútne nevyhnutná. Dbajte, aby výstupný otvor vákuového čerpadla nebol v blízkosti zdrojov vznietenia a aby bolo k dispozícii nepretržité vetranie.

### 15. Postupy plnenia

Okrem konvenčných postupov plnenia treba dodržiavať nasledovné požiadavky.

- Dbajte na to, aby pri použití plniaceho zariadenia nedošlo ku kontaminácii odlišnými chladivami. Hadice a prípojky musia byť čo najkratšie, aby sa minimalizovalo množstvo chladiva, ktoré je v nich.
- Nádoby musia byť uložené v správnej polohe podľa pokynov.
- Dbajte na to, aby bol chladiaci systém pred naplňaním najprv uzemnený.
- Po skončení naplňovania systém označte (ak ešte nie je označený).
- Treba si mimoriadne dávať pozor, aby nedošlo k preplneniu systému.

Pred opätovným naplnením systému ho treba podrobiť tlakovej skúške s vhodným preplachovacím plynom. Skúška tesnosti systému sa vykoná po skončení naplňovania ale pred spustením.

Doplňujúca skúška tesnosti sa vykoná pred opustením pracoviska.

### 16. Vyradenie z prevádzky

Pred vykonaním tohto postupu musí byť technik dôkladne oboznámený so zariadením a všetkými jeho detailami. Odporúča sa, aby všetky chladivá boli regenerované bezpečne. Pred vykonaním tejto úlohy treba odobrať vzorku oleja a chladiva pre prípad, že by bola potrebná analýza pred opätovným použitím regenerovaného chladiva. Je dôležité, aby bolo pred spustením úlohy k dispozícii elektrické napájanie.

- a) Zoznámte sa so zariadením a jeho prevádzkou.
- b) Systém elektricky izolujte.
- c) Predtým, než začnete postup, dbajte, aby:



- ste mali k dispozícii mechanické manipulačné vybavenie, ak je potrebné pre manipuláciu s nádobami s chladivom
- ste mali k dispozícii všetky osobné ochranné prostriedky a používali ich správne
- na proces regenerácie dohliadala kompetentná osoba

• regeneračné vybavenie a nádoby zodpovedali príslušným normám

d) Ak je možné, vypumpujte chladiaci systém.

e) Ak vákuovanie nie je možné, urobte zberné potrubie, aby bolo možné odstrániť chladivo z rôznych častí systému.

f) Dbajte, aby boli nádoby pred regeneráciou na váhe.

g) Spustíte regeneračný stroj a obsluhujte ho podľa pokynov výrobcu.

h) Nádoby neprepĺňajte (tekutá náplň nie je viac ako 80% objemu).

i) Neprekračujte maximálny pracovný tlak nádoby, ani len dočasne.

j) Keď sú nádoby naplnené správne a proces je ukončený, dbajte, aby nádoby a zariadenie boli bezodkladne z miesta odstránené a všetky uzatváracie ventily na zariadenie zavreté.

k) Regenerované chladivo sa nesmie naplňať do iného chladiaceho systému, pokiaľ nie je vyčistené a skontrolované.

## 17. Označovanie

Zariadenie musí byť označené s uvedením, že bolo vyradené z prevádzky a chladivo z neho bolo vypustené. Na označení musí byť uvedená dátum a podpis. Dbajte, aby nálepky na zariadení uvádzali, že zariadenie obsahuje horľavé chladivo.

## 18. Regenerácia

Pri odstraňovaní chladiva zo systému, či už pri servisných prácach alebo vyradení z prevádzky, sa odporúčajú bezpečné postupy pre odstránenie všetkých chladív.

Pri prekladaní chladiva do nádob sa uistite, aby boli použité správne nádoby na regeneráciu chladiva. Dbajte, aby ste mali k dispozícii správny počet nádob, do ktorých sa vmestí náplň z celého systému. Všetky nádoby, ktoré sa použijú, sú určené pre regenerované chladivo a označené pre toto chladivo (t. j. špeciálne nádoby na regeneráciu chladiva). Nádoby musia byť vybavené pretlakovým ventilom a súvisiacimi uzatváracími ventilmi v dobrom prevádzkovom stave.

Regeneračné zariadenie musí byť v dobrom prevádzkovom stave v súlade s pokynmi k tomuto zariadeniu a vhodné na regeneráciu horľavých chladív. Okrem toho musia byť k dispozícii kalibrované váhy v dobrom prevádzkovom stave. Hadice musia byť vybavené tesniacimi odpájtateľnými spojkami a v dobrom stave.

Pred použitím regeneračného stroja skontrolujte, či je v uspokojivom prevádzkovom stave,

bol správne udržiavaný a súvisiace elektrické komponenty sú utesnené, aby sa predišlo vznieteniu v prípade uvoľnenia chladiva. V prípade pochybností sa poraďte s výrobcou. Regenerované chladivo treba vrátiť dodávateľovi chladiva v správnom regeneračnom valci a vybavené vhodným označením prevozu odpadu. Nemiešajte chladivá v regeneračných jednotkách, hlavne nie vo valcoch.

Ak sa majú odstrániť kompresory alebo kompresorové oleje, dbajte, aby boli odvdzušené na prijateľnú úroveň, aby v mazive nezostalo horľavé chladivo. Proces odvdzúšenia sa vykoná pred vrátením kompresora dodávateľom. Na zrýchlenie tohto procesu sa použije iba elektrické ohrievanie telesa kompresora. Po vypustení oleja zo systému pracujte bezpečne.

## VLASTNOSTI

• ideálna do priestorov 20 m<sup>2</sup> – voliteľné režimy: chladenie, odvlhčenie, vetranie – všetky funkcie sú ovládateľné diaľkovým ovládačom – prehľadný ovládací panel – zabudovaný časovač zapnutia a vypnutia – nastaviteľný otvor pre výstup vzduchu – ľahko čísteľný vzduchový filter – ľahko premiestniteľná – príslušenstvá: diaľkový ovládač, montážne prvky

## ČASTI ZARIADENIA

**1. obrázok**  
1. otvor výstupu studeného vzduchu • 2. nastaviteľné lamely smeru prúdenia vzduchu • 3. ovládací panel • 4. LED displej • 5. tlačidlá • 6. kolieska • 7. zapustené držiadlo • 8. prijímač infračerveného diaľkového ovládača • 9. výstup teplého vzduchu • 10. sieťový napájací kábel • 11. veľký vzduchový filter • 12. malý vzduchový filter • 13. odvod vody • 14. výstup vody pre trvalé odvodňovanie • 15. výfuková hadica teplého vzduchu a zužovací adaptér • 16. vývod vzduchu cez okno • 17. výpustná hadica

### 2. obrázok

18. časovač vypnutia alebo zapnutia • 19. rýchlosť ventilátora • 20. tlačidlá hore/dole • 21. voľba režimu • 22. zapínanie/vypínanie

### 3. obrázok

23. časovač vy- alebo zapnutia • 24. režim spánku • 25. nízka rýchlosť ventilátora • 26. vysoká rýchlosť ventilátora • 27. zvyšovanie teploty • 28. znižovanie teploty • 29. chladenie • 30. odvlhčovanie • 31. ventilátor • 32. °C / °F • 33. tlačidlo za- / vypínanie

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pre účinnú prevádzku zariadenia, vzniknutý **teplý vzduch treba odvieť mimo miestnosti**. Podľa **obr. 4.1** nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany zariadenia. Výfukovú hadicu teplého vzduchu pripojte k zadnej časti zariadenia. Na druhý koniec hadice natočte zužovací adaptér (má ľavý závit). V prípade paralelných okenných otvorov môžete použiť okenný komplet (15.) podľa **obr. 4.2**.

Veľmi dôležité, aby ste používali čo najkratšiu dĺžku hadice. Hadicu neumiestňujte podľa **obr. 4.3**, pretože môže dôjsť k poruche. Dĺžka hadice (max. 150 cm) je určená k tomuto zariadeniu, nepredlžujte ju! Odporúča sa umiestnenie hadice vo vodorovnej polohe.

Počas prevádzky zariadenia sa zo vzduchu vyzráža para a voda, ktorá sa zhromaďuje v zabudovanej nádrži. **Po naplnení nádrže** sa na displeji zobrazí kód „FL“. V takom prípade zariadenie vypnite, odpojte od elektrickej siete a premiestnite na miesto, kde **môžete vypustiť** vodu cez výpust vody (13.). Po vyprázdnení nádrže uzáver naskrutkujte naspäť a zariadenie uveďte do prevádzky znovu. Môžete zvoliť aj **trvalé odvodňovanie**. K tomu pripojte **výpustnú hadicu** (17.) k výpustu vody pre trvalé odvodňovanie (14.). Skondenovaná voda počas prevádzky bude odtekať cez túto hadicu.

Do diaľkového ovládača vložte 2 ks batérie 1,5 V (AAA). Dbajte na správnu polaritu! Nepoužívajte naraz batérie rozdielnych značiek a/alebo úrovne nabitia!

## PREVÁDZKA, REŽIMY

- Zariadenie pripojte bezprostredne do sieťovej zásuvky, následne zaznie zvukový signál. LED displej ukazuje teplotu miestnosti.
- Pre zapnutie zariadenia stlačte tlačidlo POWER. Zariadenie začne pracovať v režimu chladenia (COOL).
- Rýchlosť ventilátora sa nastavuje tlačidlom FAN SPEED na zariadení, alebo tlačidlami HIGH (vysoká) a LOW (nízka) na diaľkovom ovládači. Smer výfuku vzduchu sa nastavuje ručne ovládanými lamelami.
- Teplota je nastaviteľná medzi 16 °C až 30 °C. Teplotu môžete zvyšovať tlačidlom UP, a znižovať tlačidlom DOWN. LED displej ukazuje nastavenú teplotu po dobu 5 sekúnd, následne ukazuje teplotu miestnosti.
- Pre voľbu režimu stlačte tlačidlo MODE na zariadení, alebo zvolte režim na diaľkovom ovládači tlačidlami: chladenie (COOL), odvlhčenie (DRY), vetranie (FAN).  
**Chladenie:** Pri vyššej okolitej teplote, ako je nastavená, sa kompresor zapne a začne chladíť ovzdušie. Ak dosiahne nastavenú teplotu, kompresor sa zastaví a ventilátor sa naďalej točí nastavenými otáčkami.  
**Režim spánku (SLEEP):** Tento režim sa aktivuje tlačidlom SLEEP na diaľkovom ovládači. Ventilátor sa točí pri nízkej rýchlosti, ktorú nemožno nastaviť.  
**Odvlhčenie:** Ak teplota miestnosti je 17 °C, kompresor sa zapne a pracuje, až kým teplota miestnosti nedosiahne hodnotu 15 °C. Ak sa teplota miestnosti dosiahne znovu 17 °C, kompresor sa znovu zapne. Ventilátor pracuje pri nízkej rýchlosti, ktorú nemožno zvýšiť. V tomto režime nie je možné nastaviť teplotu.  
**Vetranie:** Ventilátor pracuje pri nastavenej rýchlosti, teplotu nie je možné nastaviť.  
Reštart zariadenia, alebo zmena režimu, v záujme ochrany zariadenia môže trvať aj 3 minúty.
- Časovač:** Tlačidlom TIMER môžete aktivovať čas vypnutia počas prevádzky a čas zapnutia v pohotovostnom režime. Čas sa nastavuje po hodinách v rozsahu 1 až 24 hodín tlačidlami UP a DOWN.
- Zariadenie môžete prepnúť do pohotovostného režimu tlačidlom POWER, zaznie zvukový signál a zariadenie sa zastaví.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Pre optimálnu prevádzku zariadenia v závislosti od miery znečistenia, aspoň mesačne raz ho treba očistiť.

- Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky!
- Vonkajšok zariadenia očistíte vlhkou handrou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa nedostala voda do vnútrajška zariadenia, na elektrické súčiastky!
- Vyberte najprv veľký, potom malý vzduchový filter podľa obr. 5. Tieto umyte vo vlažnej vode. Po vysušení ich vráťte na pôvodné miesta.
- Zariadenie uveďte do prevádzky až po vrátení vzduchových filtrov!

**Pred ukončením sezóny ochladzovania,** keď zariadenie nebudete používať dlhšiu dobu, odpojte ho od elektrickej siete a vypustite skondenovanú vodu cez výpust (13). Následne ho zapnite do režimu vetrania (FAN) počas 1 hodiny. Uskladňujte ho v suchom, chladnom prostredí.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Zariadenie nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte sieťové napájanie.</li><li>• Skontrolujte displej. V prípade kódu „FL“ vyprázdňte nádržku.</li><li>• Možno, že zariadenie bolo vypnuté časovačom.</li></ul>
Zariadenie sa často rešartuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zariadenie nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.</li><li>• Zatvorte dvere a okná, odstráňte prípadné tepelné zdroje.</li><li>• Vyčistite vzduchové filtre.</li><li>• Uvoľnite vstupné a výstupné otvory vzduchu.</li></ul>
Zariadenie je príliš hlučné.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zariadenie postavte na pevný, vodorovný povrch.</li></ul>
Kompresor nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Počkajte 3 minúty, aktivizovala sa ochrana kompresora.</li></ul>

## KÓDY CHÝB

Kódy chýb	Popis chyby
E1	Chyba senzora teploty špirály.
E2	Chyba termostatu.
E4	Vlastná protimrazová ochrana zariadenia: ak teplota špirály klesne pod 0 °C, zariadenie sa vypne. Keď sa teplota špirály zvýši nad teplotu +8°C, zariadenie sa spustí znovu.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ / AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie zariadenia: ..... 230 V~ / 50 Hz / 1000 W  
napájanie diaľkového ovládača: ..... 2 x 1,5 V (AAA) batéria (nie je príslušenstvom)  
trieda ochrany: ..... I.  
typ poistky: ..... 250 V / 2 A  
max. výkon odvlhčenia: ..... 21,6 l / 24 h  
objemový prietok vzduchu: ..... 360 m<sup>3</sup> / h  
ekologické chladivo: ..... R290, 235 g  
minimálna rozloha miestnosti: ..... 11,2 m<sup>2</sup>  
rozsah prevádzkovej teploty: ..... 16°C-30°C  
dĺžka napájacieho kábla: ..... 1,8 m  
rozmery: ..... 42 x 80 x 35 cm  
hmotnosť: ..... netto 25 kg

Menovitý chladiaci výkon	$P_{\text{rated}}$ chladenia	2,64 kW (9000 BTU/h)
Menovitý chladiaci príkon	PEER	1,0 kW
Menovitý chladiaci súčiniteľ	$EER_c$	2,65
Spotreba energie v pohotovostnom režime	$P_{\text{SB}}$	0,8W
Spotreba elektrickej energie pre chladenie	$Q_{\text{SD}}$	0,931kWh/h
Hladina akustického výkonu	$L_{\text{WA}}$	65 dB(A)
Potenciál prispievania ku globálnemu otepľovaniu	GWP	3 kgCO <sub>2</sub> eq.



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.

[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK

Tel.: +421/0/ 35 7902400 [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România,

Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489

[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija

Tel: +381(0)24 686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kína

Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH

Tel: +387 61 095 095 Zemlja porijekla: Kína

Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska

Tel: +385 1 2006 148 Zemlja porijekla: Kína

Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.